

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

538^a sesión

Viernes, 10 de junio de 2005, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. A. ABIODUN (Nigeria)

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Declaro abierta la 538^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana vamos a continuar y terminar con el examen de los temas 4 y 5. Después comenzaremos a examinar el tema 6, Las recomendaciones de la UNISPACE III y el tema 7, el Informe de la Subcomisión Científica. Si el tiempo lo permite comenzaremos con el tema 8, Informe de la Subcomisión Jurídica. Al final de la mañana tendremos una presentación sobre La arqueología del espacio del Sr. Sakata, de Japón. La presentación se enmarca en el contexto del simposio Espacio y arqueología que se celebrará el lunes.

Recuerdo a las delegaciones que el Equipo de Acción sobre la estrategia de monitoreo ambiental se está reuniendo en la Conferencia en la Sala VII de conferencias.

Vamos a continuar con el tema 4.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Ofrezco la palabra al Sr. J. Bruston de EURISY.

Parece ser que ha ido a buscar su discurso. Vamos a suspender el examen del tema 4 y pasamos al tema 5.

Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos (tema 5 del programa) (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra el Sr. Wang Dong, de China.

Sr. WANG DONG (China) [*interpretación del chino*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Me complace verle a usted en la Presidencia. Quisiera hacer las siguientes observaciones sobre el tema 5.

En la resolución 59/105 del 2004 la Asamblea General pidió a la Comisión que continuase examinando con carácter prioritario los medios y maneras de mantener el espacio ultraterrestre para fines pacíficos e informar a la Asamblea General, lo que pone de manifiesto no sólo la gran importancia que la comunidad internacional concede a este tema sino también la importancia que reviste el debatirlo.

La humanidad, Sr. Presidente, hasta ahora ha logrado grandes éxitos en todo lo relativo a la exploración y usos pacíficos del espacio ultraterrestre, lo que ha promovido el desarrollo y progreso social y económico de todos los países. Por otra parte, sin embargo, la humanidad se enfrenta ahora a grandes retos en materia de utilización para fines pacíficos del espacio ultraterrestre como la utilización militar del espacio, que plantea un gran peligro para la humanidad, así como también la investigación y ensayos de armamentos en el espacio ultraterrestre. Todas estas actividades están reñidas con el principio de la utilización para fines pacíficos del espacio tal y como se incorpora en el Tratado del espacio ultraterrestre y están reñidas con la Declaración del Milenio.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0708, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



No solamente plantea esto grandes amenazas a la exploración y uso pacíficos del espacio ultraterrestre por la humanidad sino que también tendrán una incidencia peligrosa sobre la seguridad del mundo y constituirá un gran obstáculo a la construcción de una comunidad internacional próspera, Sr. Presidente.

Respecto del argumento de que la cuestión del desarme en el espacio ultraterrestre pudiera mejor abordarse en la Conferencia sobre el desarme y en la Primera comisión, nosotros no consideramos que sea un argumento totalmente convincente. Incumbe al COPUOS el expresar preocupación acerca de los usos no pacíficos del espacio ultraterrestre y es el deseo de los países y pueblos amantes de la paz del mundo el impedir que el espacio ultraterrestre se utilice para fines no pacíficos. Por ello, es lógico y natural que esta Comisión, al tiempo que explore tiempos y maneras de utilizar el espacio ultraterrestre en beneficio de la humanidad, también debiera debatir las medidas encaminadas a evitar que el espacio ultraterrestre se utilice en perjuicio de la humanidad.

Mi Gobierno en todo momento ha sostenido que el objetivo último en la exploración y fines pacíficos debiera ser la promoción del progreso humano y del desarrollo humano y crear un mejor entorno para la supervivencia de la humanidad. Mi Gobierno siempre ha apoyado y ha participado activamente en todos los esfuerzos para utilizar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos y se opone a la militarización y al armamento en el espacio. Consideramos la prevención del armamento como el requisito previo para la promoción de la cooperación pacífica. Esperamos que la Comisión redoble esfuerzos para evitar la carrera armamentista en el espacio ultraterrestre. Estos esfuerzos también debieran incluir un debate sobre cómo establecer un mecanismo jurídico eficaz en este contexto.

Sr. Presidente, a nuestro juicio, aunque un mecanismo jurídico eficaz contra la militarización del espacio ultraterrestre aún no ha sido establecido, la desmilitarización completa del espacio ultraterrestre sí que representa sin la menor duda el progreso de la sociedad humana y también del desarrollo del ordenamiento jurídico espacial.

En la actualidad podemos utilizar varios medios para evitar la militarización del espacio y para promover esta desmilitarización, por ejemplo, concertando acuerdos internacionales contra la carrera armamentista y fortalecer la cooperación y comunicación con la Conferencia de desarme. China está dispuesta a unirse a todos los pueblos amantes de la paz del mundo para seguir desplegando esfuerzos incansables al objeto de concertar tratados y acuerdos

lo más rápidamente posible para crear un espacio tranquilo y sin armamentos. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a China. No tengo más oradores en mi lista. Podemos dar por terminado nuestro examen del tema 5. Así queda pues decidido. Volvemos al tema 4.

Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Tiene la palabra EURISY. Sr. Bruston, tenga usted la bondad.

Sr. J. BRUSTON (EURISY) [*interpretación del inglés*]: Intervengo en mi calidad de nuevo Secretario de EURISY, sucediendo a Valerie Hood quien estuvo durante muchos años con EURISY.

El Prof. Courier ha fallecido, fundador de EURISY así como también Presidente de la Academia de Ciencias de Francia, uno de los líderes prominentes en políticas gubernamentales y científicas de Europa y de todo el mundo. Todos recordarán su contribución a la financiación de la Agencia Espacial Europea y el papel que ha desempeñado. Nos entristeció su muerte repentina que ha coincidido con la concesión del Premio a Gabriel Lafferranderie, una persona muy conocida en los círculos de la informática.

Desde su creación en 1989, con el objetivo de fomentar los objetivos de la sociedad abierta, el EURISY coopera ahora con un gran número de organismos espaciales internacionales como la UNESCO y la FAO, instrucciones de investigación y al final de la guerra fría los organismos de este tipo aportaron una gran contribución al EURISY.

En un primer momento el EURISY se limitaba a Europa pero ahora también beneficia nuestras actividades a América Latina y a otros continentes. Puede argumentarse que el desarrollo institucional de EURISY refleja la emergencia de otras instituciones, inclusive Naciones Unidas. La cooperación entre los organismos gubernamentales, intergubernamentales, internacionales y de negocios brinda a EURISY la capacidad de explorar las diferentes políticas y las pautas relacionadas con las aplicaciones tecnológicas. Esta composición de la membresía y sus capacidades hacen que EURISY pueda analizar la contribución del espacio a la hora de recoger los retos a los que nos enfrentamos.

Quisiera señalar que hemos invitado a nuestros miembros a reflexionar sobre el centro focal y el papel de EURISY a la hora de tender puentes entre la sociedad y el espacio.

A fin de poder comprender el aspecto de nuestras actividades permítame mencionar brevemente los principales proyectos emprendidos dentro del marco del Programa General del 2005.

En el año 2005, EURISY organiza cinco conferencias con el objetivo preciso de fomentar el discurso y mejorar las capacidades y necesidades entre usuarios por una parte, y la comunidad espacial por otra. Celebramos un Simposio nuevos servicios espaciales para usuarios marítimos, el efecto de la tecnología espacial en la legislación marítima. El Simposio tuvo lugar en la sede de la UNESCO, en París, del 21 al 23 de febrero de este año y participaron más de 120 personas. Se organizó con el apoyo de la ESA, EUMETSAT, UNESCO, CNES y la EAT. Las conclusiones y recomendaciones están disponibles en el sitio web de EURISY.

Estamos organizando otra conferencia sobre los beneficios espaciales para la política sectorial de la seguridad de altas montañas que tendrá lugar en Ginebra 8 y 9 de septiembre. La conferencia se centrará en el papel y beneficio de la tecnología espacial y sus aplicaciones para la protección civil, mitigación de catástrofes, gestión y rehabilitación así como la protección de la infraestructura en las esferas del transporte, las telecomunicaciones y la energía.

La tercera conferencia para el 2005, Asociación público-privada y el sistema de operaciones Galileo, tendrá lugar en Praga, la República Checa, los días 3 y 4 de noviembre. La conferencia abordará el objetivo de apoyar la integración de los 10 nuevos miembros de la Unión Europea a Galileo y la transición del desarrollo de aplicaciones al desarrollo comercial.

La cuarta conferencia, Utilización de las tecnologías espaciales para la conservación del patrimonio natural y cultural. Es el primer congreso organizado por EURISY en América Latina y tendrá lugar en Campeche, México, del 28 de noviembre al 1º de diciembre y demostrará la importancia de las tecnologías aérea y espaciales en la conservación y promoción del patrimonio natural y cultural.

La última conferencia tiene que ver con la integración de los países no miembros de la Unión Europea al Programa GMS. Tendrá lugar en diciembre en Varsovia, Polonia.

El programa exacto de estas conferencias está disponible en el sitio web de EURISY.

Como ya se ha dicho el Premio Hubert [...] fue otorgado este año por primera vez al Dr. [] durante una ceremonia en la sede de la UNESCO en París. Gracias Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias por su declaración. Distinguidos delegados, como ustedes han tenido oportunidad de escuchar, el distinguido profesor de Francia, Prof. Courrier falleció este año. Seguramente muchos miembros de esta Comisión conocieron al Prof. Courrier. Yo, personalmente, lo conocí en el año 1992 al prepararnos para el Año internacional del espacio. En nombre de la Comisión quisiera transmitir las condolencias de la Comisión en primer lugar a Francia, en donde era un distinguido ciudadano y científico, un innovador de primera línea y también a EURISY, que él fundó y alimentó durante tantos años. En nombre de esta Comisión quisiera que Francia y EURISY acepte nuestras profundas condolencias. Muchas gracias.

Tiene la palabra el Sr. Jean-Yves Trebaol de Francia.

Sr. J.-Y. TREBAOL (Francia) [*interpretación del francés*]: Muchísimas gracias por este homenaje al Prof. Courrier.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Distinguidas delegaciones, ¿otra delegación desea intervenir sobre el tema 4. Si nadie desea intervenir puedo suponer que con esto concluimos con la consideración del tema 4 del programa en este período de sesiones de la Comisión.

Distinguidas delegaciones, ahora voy a abrir el debate para considerar el tema 6.

Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III). (tema 6 del programa)

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: En la resolución de la Asamblea General 59/2, la Asamblea General acordó que la Comisión debía seguir examinando en sus períodos de sesiones futuros, empezando en el 48º período de sesiones, el cumplimiento de las recomendaciones de UNISPACE III hasta que la Comisión considerara que se hubieran logrado resultados concretos. En la misma resolución, la Asamblea General pidió a la Comisión que examinara los aportes que podrían hacer la ciencia y la tecnología espaciales y sus aplicaciones a una o más de las cuestiones seleccionadas por la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible como grupo temático y proporcionara insumos sustantivos para su examen por la Comisión.

La Asamblea también pidió a la Comisión que, en su 48º período de sesiones, examinara la marcha de los

trabajos del grupo especial de expertos que realizaron estudios sobre la posibilidad de crear una entidad internacional encargada de la coordinación y de los medios para aumentar al máximo, de forma realista, la eficacia de los servicios basados en el espacio en la gestión de los desastres.

Como ya señalé anteriormente, el grupo experto *ad hoc* se reunirá en lunes 13 de junio y presentará su informe sobre la marcha de los progresos más adelante. En su 42º período de sesiones, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos hizo suya la recomendación del Grupo de Trabajo Plenario de que la Comisión debiera considerar la manera de contribuir a la sesión plenaria de alto nivel del 60º período de sesiones de la Asamblea General y de qué mecanismos serviría para ese fin.

Voy a proporcionar información de fondo cuando tratemos esta cuestión. En el entretanto quisiera aludir a la lista de oradores que se ha inscrito para este tema. El primero inscrito en mi lista es el distinguido representante de Nigeria, el Sr. J. A. OLOGUN, del Centro Nacional de Teleobservación de Nigeria.

Sr. J. A. OLOGUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, la Conferencia de Naciones Unidas sobre la Exploración y la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos UNISPACE III, celebrada en Viena el año 1997, seguirá siendo crucial en los anales de las actividades espaciales para la mayoría de los países que participaron en ese histórico evento. El resultado de la Conferencia fue adoptado por unanimidad por los Estados participantes, incluida Nigeria, fue convalidado por la Asamblea General en la resolución 54/68 como la Declaración de Viena sobre Espacio y Desarrollo Espacial y Humano.

UNISPACE III pudiera haberse recordado como solamente un suceso más sino hubiera sido por las 33 recomendaciones sobre todos los Equipos de Acción acordados por los Estados Miembros para la aplicación de las recomendaciones. Nigeria no solamente participa activamente en algunos de estos Equipos de Acción, también es jefe de Equipo de Acción en nombre de África en la aplicación de la recomendación núm. 11, el promover el desarrollo sostenible mediante la utilización de los resultados de la investigación espacial.

Se han registrado progresos suficientes en la mayoría de estos Equipos de Acción para aplicar plenamente las recomendaciones de UNISPACE III, si bien es necesario realizar trabajo adicional para una aplicación significativa de las recomendaciones de los Equipos de Acción, pero hay disposición general de

parte de los presidentes y miembros de estos Equipos de Acción para cumplir los objetivos.

Sr. Presidente, mi delegación observa que el período de reuniones de estos Equipos de Acción se organizan normalmente para coincidir con reuniones de COPUOS y de las Subcomisiones que no ofrece tiempo suficiente para lograr resultados deseables. Deben explorarse oportunidades, incluidos períodos de otras actividades de COPUOS tales como los seminarios y talleres, que podrían ser de beneficio para fortalecer, agilizar el trabajo de los Equipos de Acción. Mi delegación desea expresar en este sentido su reconocimiento a los Estados Miembros que han apoyado y continúan apoyando a los distintos jefes de equipos sin los cuales no podían haber progresado en sus labores. Esperamos que este espíritu de apoyar a los representantes se mantenga.

El tsunami de Asia Sudoriental en las Filipinas en diciembre del año pasado ha puesto de manifiesto el papel de la gestión de catástrofes a nivel mundial como se vio en los programas de MC y otros programas regionales y nacionales. Estos órganos contribuyeron enormemente, sobre todo, ofreciendo datos gratuitos de satélites sobre las actividades de rescate y actividades humanitarias en la catástrofe del tsunami. Mi delegación apoya plenamente las recomendaciones provisionales, como están contenidas en el informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, para la creación de una entidad internacional de coordinación y para optimizar la eficacia y el carácter oportuno del suministro de servicios de base espacial para la utilización en cualquier caso de catástrofe.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Nigeria sobre el tema 6. Tiene ahora la palabra el Dr. B. N. Suresh de la India.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El examen por la Asamblea General el año pasado de la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III de la India es un hito importante en nuestras actividades. El informe presentado por nuestra Comisión para el examen resumido, resume muy bien el trabajo llevado a cabo en este campo y nuestra determinación de continuar con la aplicación de las recomendaciones. El último capítulo del documento, "El camino al futuro", es muy importante para las actividades futuras. El reconocimiento expresado por la Asamblea General de la ONU por el trabajo realizado por la Comisión, sus órganos subsidiarios y la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre es un buen reconocimiento de nuestras labores. La delegación de la India,

concretamente, tomó nota del acuerdo de la Asamblea General de nuestra recomendación sobre el estudio que acerca la posibilidad de crear una entidad internacional para coordinar los servicios de base espacial en la gestión y el apoyo de desastres. Tomamos nota del párrafo de la resolución en que le concede mandato a la Comisión de examinar la aplicación de UNISPACE III y sus recomendaciones comenzando con este período de sesiones hasta que la Comisión considere que se hayan logrado resultados concretos.

Uno de los principales objetivos de UNISPACE III fue el fortalecer las capacidades de los Estados Miembros, sobre todo la de los Estados en desarrollo para utilizar los resultados de la investigación espacial para su desarrollo económico y cultural. Hoy por hoy, los países en desarrollo están frente a una serie de retos para mejorar su agricultura, sus recursos hídricos, erradicar el analfabetismo y facilitar mejor educación a sus poblaciones y mejorar los servicios de salud pública. Los servicios basados en sistemas espaciales pueden abordar con eficacia todos estos retos. De ahí que la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III permitirá directamente ayudar a los países en desarrollo a cumplir y a satisfacer estos desafíos. En este contexto las medidas prácticas definidas por los equipos de acción tendrán que ponerse en vigor para realmente lograr los resultados concretos que podrán beneficiarse los países en desarrollo.

Apoyamos plenamente la recomendación del Grupo de Trabajo Plenario de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos de centrar su debate en la aplicación de tres medidas que exige el plan de acción identificado en el informe a la Asamblea General de la ONU, a saber, maximizar los beneficios de las capacidades espaciales existentes para la gestión de desastres, maximizar los beneficios de las aplicaciones de los sistemas mundiales de navegación por satélite, y fortalecer las capacidades en las actividades relacionadas con el espacio.

La reciente catástrofe natural nos recordó una vez más la necesidad de tener un sistema que pueda abordar el apoyo o la gestión de desastres utilizando sistemas espaciales y los servicios basados en los sistemas espaciales. La delegación de la India está satisfecha de la creación del Grupo de Expertos *ad hoc* y el trabajo detallado llevado a cabo por los grupos de los distintos aspectos para establecer una organización de coordinación de gestión internacional de desastres con base espacial como recomendó el grupo de acción 7. El estudio llevado a cabo por el grupo abordó todas las fases de las catástrofes como los preparativos previos al desastre con base de datos sobre los países y regiones que hacen frente con frecuencia a catástrofes naturales como inundaciones, terremotos e incendios.

También tomamos nota de los esfuerzos especiales del Grupo *ad hoc* de abordar el tema de cómo maximizar los esfuerzos de los mecanismos ya existentes. La delegación de la India está dispuesta a participar en debates sobre el informe del Grupo de Expertos *ad hoc* sobre todo con referencia a evitar duplicación de trabajos que están llevando a cabo otras organizaciones en el campo del apoyo a la gestión de desastres.

La Carta Internacional sobre Principales Catástrofes es una iniciativa concreta y ha contribuido a apoyar la evaluación de catástrofes y actividades de rescate y de ayuda desde su comienzo. Cabe observar que la Carta se ha [...] 19 veces en el último año. La Carta merece el pleno apoyo de los Estados Miembros de la ONU y otras organizaciones que están situación de contribuir a los objetivos de la Carta.

Un sistema mundial que abarque el apoyo durante todas las fases de una catástrofe utilizando sistemas espaciales, también que abarque todos los tipos de servicios que los sistemas espaciales pueden ofrecer sería muy útil para todos los países. En este sentido estamos dispuestos a examinar los distintos modelos, incluidos modelos para financiar la nueva iniciativa para poder cumplir de manera eficiente con los objetivos. Nuestra comisión tuvo muchas expectativas hace muchos años de involucrar a la industria privada mediante sus contribuciones al Fondo Fiduciario en aplicación de las recomendaciones UNISPACE III. Creemos que hay todavía margen para alentar a la industria privada a que contribuya a nuestras iniciativas una vez que cada proyecto se delimite más claramente.

Nuestra delegación está preparada a participar y contribuir activamente a los debates y actividades bajo el tema de la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III con el objetivo de progresar para lograr resultados en este campo. Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias Dr. Suresh por su contribución al debate del tema 6. Pregunto si otra delegación desea intervenir sobre el tema 6 esta mañana. Si nadie desea intervenir vamos a continuar con la consideración del tema 6 “Aplicación sobre las recomendaciones de UNISPACE III” esta tarde.

Distinguidas delegaciones, quisiera que comenzásemos a considerar el tema 7.

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 42º período de sesiones (tema 7 del programa)

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Entiendo que el Embajador D. Dorin Prunariu de

Rumania, Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos desea presentar un breve informe sobre el trabajo de la Subcomisión en el 42º período de sesiones a comienzos de año. Por lo tanto concedo la palabra al Embajador D. D. Prunariu.

Sr. D. D. PRUNARIU (Rumania) [*interpretación del inglés*]: Gracias Sr. Presidente.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, tengo el honor de presentar el trabajo realizado por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 42º período de sesiones, tal y como figura en el informe documento A/AC.105/848.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 42º período de sesiones consideró temas importantes de conformidad con el párrafo 13 de la resolución de la Asamblea General 59/116. El informe contiene un examen del Programa de Naciones Unidas sobre Aplicaciones de la Tecnología Espaciales y sus actividades para el año 2004 y 2005, tal y como se describe en el documento A/AC.105/848, párrafos 31 a 42.

La Subcomisión recomendó la aprobación del programa de actividades propuesto para el resto del año 2005. La Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre ya orientó a la Comisión sobre las actividades propuestas para 2006.

De conformidad con el párrafo 16 de la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Subcomisión examinó el Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones de la Tecnología Espacial por conducto del su Grupo de Trabajo Plenario e hizo suya las recomendaciones del Grupo de Trabajo sobre el Programa, documento A/AC.8/8, párrafo 30 y anexo I, párrafos 3 y 4.

De conformidad con la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Comisión continuó examinando el informe sobre las actividades del sistema internacional de satélites de búsqueda y salvamento como parte de su examen del Programa de las Naciones Unidas de Aplicaciones de la Tecnología Espacial y pidió a los Estados Miembros que informaran sobre sus actividades respecto al sistema. Las deliberaciones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre este tema “Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos UNISPACE III están reflejados en este informe, A/AC.105/848, párrafos 54 a 73. Véanse también las anotaciones correspondientes al tema 6 del programa *supra*.

De conformidad con el párrafo 16 de la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Subcomisión pidió al Grupo de Trabajo Plenario que examinara la cuestión. La Subcomisión hizo suya las recomendaciones del Grupo de Trabajo relativas a la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III, documento A/AC.105/848, párrafo 54, y anexo I, párrafos 5 a 14.

Las deliberaciones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre el tema “Cuestiones relativas a la teleobservación de la Tierra mediante satélite, incluidas las aplicaciones para los países en desarrollo y la vigilancia del medio ambiente terrestre”, están reflejados en su informe A/AC.105/848, párrafos 75 a 84. La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos examinó este tema de conformidad con el plan de trabajo aprobado en su 38º período de sesiones. Las deliberaciones de la Subcomisión se recogen en su informe A/AC.105/848, párrafos 86 a 107.

Con arreglo al párrafo 17 de la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Subcomisión volvió a convocar al Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales para que examinara si procedía las propuestas sobre la reducción de los desechos espaciales presentados por el Comité Interinstitucional de Coordinación en materia de desechos espaciales y demás observaciones que pudiera recibirse al respecto. La Subcomisión hizo suyas las recomendaciones del Grupo de Trabajo, tal y como figura en su informe A/AC.105/848, párrafo 95 y anexo II. El Grupo de Trabajo acordó que para iniciar su labor entre períodos de sesiones, el grupo sobre desechos espaciales debería celebrar una reunión entre períodos de sesiones del 13 al 16 de junio de 2005 durante el 48º período de sesiones, es decir, este período de sesiones de la Comisión.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos examinó el tema “Utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre” con arreglo al plan de trabajo aprobado en su 40º período de sesiones, documento A/AC.105/804, anexo III. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre este tema se recogen en su informe A/AC.105/848, párrafos 109 a 125.

En cumplimiento del párrafo 18 de la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Subcomisión volvió a convocar en su 42º período de sesiones su Grupo de Trabajo sobre la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. La Subcomisión hizo suyo el informe del Grupo de Trabajo, documento A/AC.105/848, párrafo 123 y el anexo III. La Subcomisión aprobó la recomendación

del Grupo de Trabajo de que el grupo continuara su labor entre período de sesiones sobre los temas enunciados en el plan de trabajo plurianual enmendado por la Subcomisión, documento A/AC.105/848, anexo III, párrafo 8 y señaló que el Grupo de Trabajo había convenido en celebrar su reunión entre período de sesiones en Viena durante este 48° período de sesiones de la Comisión. La Subcomisión también convino en que el Grupo de Trabajo debería examinar los documentos enunciados en el párrafo 13 del informe del Grupo de Trabajo, así como la lista preliminar de posibles temas para la reunión técnica conjunta sobre utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre a que se hacía referencia en el párrafo 10 del informe del Grupo de Trabajo.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos continuó la consideración del tema “Telemedicina basada en sistemas espaciales” con arreglo al plan de trabajo aprobado por la Comisión en su 46° período de sesiones. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre este tema se recogen en su informe A/AC.105/848, párrafos 127 a 138.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos examinó este tema “Objetos cercanos a la Tierra” con arreglo al plan de trabajo trienal aprobado en el 41° período de sesiones, tal y como figura en el documento A/AC.105/823, anexo II, párrafo 18. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre este tema se recogen en su informe A/AC.105/848, párrafos 140 a 153.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos examinó el tema “Apoyo a la gestión en caso de desastre basado en sistemas espaciales” con arreglo al plan de trabajo trienal aprobado en el 41° período de sesiones, documento A/AC.105/823, anexo II, párrafo 15. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre este tema se recogen en su informe A/AC.105/848, párrafos 155 a 173.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos prosiguió examinando el tema “Examen del carácter físico y los atributos técnicos de la órbita geoestacionaria y su utilización y aplicaciones incluso, entre otras cosas, en la esfera de las comunicaciones espaciales, así como otras cuestiones relativas a los adelantos de las comunicaciones espaciales teniendo especialmente en cuenta las necesidades y los intereses de los países en desarrollo como tema único. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre el tema se recogen en el informe A/AC.105/848, párrafos 175 a 180.

La Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos examinó el tema “Apoyo a la proclamación del año 2007 el año geofísico y heliofísico internacional”

como cuestión concreta y tema de debate. Las deliberaciones de la Subcomisión sobre este tema se recogen en el informe A/AC.105/848, párrafos 102 a 192.

Con respecto al proyecto de programa provisional del 43° período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, de conformidad con el párrafo 16 de la resolución 59/116 de la Asamblea General, la Subcomisión pidió a su Grupo de Trabajo Plenario que examinara el proyecto de programa provisional de su 43° período de sesiones. La Subcomisión hizo suya las recomendaciones del Grupo de Trabajo Plenario relativas al proyecto de programa provisional de su 43° período de sesiones que figura en su informe A/AC.105/848, párrafos 194, y anexo I, párrafo 23.

El Grupo de Trabajo Plenario recordó el acuerdo de mantener la práctica de alternar cada año la celebración del simposio organizado por el COSPAR y la Federación Astronáutica Internacional, la FAI, el Simposio para fortalecer la asociación con la industria. El Grupo de Trabajo Plenario acordó que en el año 2006 se organizaría el Simposio para fortalecer la asociación con la industria, y el simposio del COSPAR Y LA FAI se suspendería. El Grupo de Trabajo Plenario recomendó que en el próximo Simposio para fortalecer la asociación con la industria se abordara el tema relativo a las misiones del radar de apertura sintética y sus aplicaciones. Además el Grupo de Trabajo Plenario acordó que dicho simposio se celebrara en la tarde el primer día del 43° período de sesiones de la Subcomisión y que la Subcomisión dedicara a esa actividad todo el tiempo de que dispusiera durante esa tarde. Esto se recoge en el documento A/AC.105/848, anexo 1, párrafos 24 y 25.

Sr. Presidente, aprovecho esta oportunidad para agradecer una vez más a las delegaciones del último período de sesiones de la Subcomisión sus contribuciones a la labor de la Subcomisión. Agradezco así mismo a la Secretaría una asistencia muy profesional a la Presidencia de la Subcomisión. Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Embajador, le agradezco su declaración. La Sra. A. Lee, Experta en Aplicaciones Espaciales para informarles sobre las actividades del Programa.

Sra. A. LEE (Experta en Aplicaciones Espaciales) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Les agradezco la oportunidad que me brindan de dirigirme a la Comisión e informarles sobre las actividades del Programa. Quisiera felicitarlo por su dirección exitosa junto con mis colegas en la Sección de Aplicaciones

Espaciales. Espero con impaciencia poder asistirles en la aplicación de las actividades del plan de acción respecto de las recomendaciones de la UNISPACE III. Hemos identificado las acciones y esferas en las que el Programa y la Oficina en general pueden prestar una asistencia vigorosa sobre todo en las esferas que se proponen en el capítulo 6, párrafos 228 a 316 del plan de acción.

Quisiera expresar mi agradecimiento al Grupo Especial de Expertos que está examinando la posibilidad de crear una entidad internacional encargada de coordinar y optimizar la eficacia de los servicios basados en el espacio para su uso en la gestión de desastres.

Agradezco así mismo a los Equipos de Acción los esfuerzos que continúan desplegando para definir medidas concretas y planes para aplicar las recomendaciones de la UNISPACE III. Incluyo aquí al Equipo de Acción sobre los sistemas de satélite de navegación global que está examinando medios de constituir un Comité Internacional sobre el GNSS y también los Equipos de Acción sobre la estrategia de vigilancia ambiental y la previsión climatológica, el reparto de conocimientos, el desarrollo sostenible, etc.

La Sección de Aplicaciones Espaciales está llevando a cabo con éxito toda una gama de actividades que se presenta en el Programa de Aplicaciones Espaciales de Naciones Unidas y se sientan las bases para las actividades de 2006. La Sección también ha venido apoyando la aplicación de los acuerdos a los que se llegó durante el 42º período de sesiones de la Subcomisión. Nuestros esfuerzos se centran en las esferas temáticas prioritarias con específicos temas en los que se aborda el desarrollo sostenible para los países en desarrollo.

Nuestro objetivo a corto y a medio plazo se logra mediante actividades que producen resultados tangibles en los países en desarrollo. Nuestro éxito en la consecución de estos objetivos depende del apoyo de muchos copartícipes. Dependemos de los recursos financieros y técnicos contribuidos por muchos Estados Miembros en los programas y actividades para el desarrollo.

Los temas prioritarios del Programa son el uso de la tecnología espacial para la gestión de desastres, la medicina a distancia y la educación, así como la vigilancia y protección de recursos naturales y ambientales. Las tecnologías espaciales que actualmente se están utilizando acá son los sistemas globales de navegación por satélite, las comunicaciones por satélite, las aplicaciones de teleobservación, etc. El Programa está investigando

nuevas aplicaciones en apoyo de las esferas temáticas prioritarias, siempre que esto sea posible.

En el marco de los temas prioritarios hemos introducido las tecnologías espaciales a los educadores y al personal encargado de la toma de decisiones. Se trata de estimular el debate para exponer las posibilidades de crear soluciones en la utilización de tecnologías espaciales. También se trata de asistir a las regiones a lanzar nuevos proyectos experimentales, lo que se logra mediante la organización de talleres, seminarios, simposios y consultas. Los esfuerzos en el pasado se han concentrado en el fortalecimiento de la capacidad de los países en desarrollo. Continuamos en todo momento buscando medios innovadores para alcanzar nuestros objetivos. Se trata de ejecutar proyectos que utilicen las tecnologías espaciales para beneficio de los países en desarrollo. Paso ahora a las actividades del año 2005.

La situación en la que se encuentran las actividades en el marco del Programa en 2004 y en 2005 pueden ustedes encontrarlas en mi informe al 42º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Este informe fue complementado por las propuestas que figuran en mi declaración a la Subcomisión que están reflejadas en su informe. Se trata del documento A/AC.105/848.

Mi declaración hoy tiene que ver con el trabajo más reciente que se ha llevado a cabo en el marco del Programa. Hasta ahora ha habido tres actividades principales. En primer lugar el Cursillo de capacitación conjunto Australia/Naciones Unidas, celebrado en 2005 en Canberra, acogido por la Autoridad de Seguridad Marítima Australiana. Los objetivos eran proporcionar capacitación sobre el sistema COSPAS-SARSAT a los países que, o bien están bajo la responsabilidad del SAR, o que se encuentran en la región de Asia y del Pacífico compartiendo nuevas fronteras con Australia. En respuesta a la solicitud de Malasia, la Oficina prestó asistencia a Malasia para iniciar el proceso de sumarse al sistema COSPAS-SARSAT.

En segundo lugar, el Segundo taller regional conjunto Suecia/Naciones Unidas sobre la teleobservación para educadores se celebró en febrero de 2005, en Brasil. Los resultados de la evaluación han sido presentados al Gobierno de Suecia para que decida cuál va a ser el futuro del curso. Esperamos que el Gobierno de Suecia, en tanto que coparticipador de las series, continúe prestando su apoyo generoso al curso.

En tercer lugar, el Seminario conjunto Argelia/ESA/Naciones Unidas para la prevención de desastres que se celebró en Argel del 22 al 26 de mayo. Este seminario aportó una contribución a aumentar la

concienciación para la prevención y gestión de desastres naturales, como por ejemplo, los incendios forestales y de zonas de pastoreo, los peligros geográficos, las inundaciones, la desertificación y la plaga de la langosta. Los principales resultados del seminario son las recomendaciones para las actividades regionales sobre cómo las instituciones de tecnología espacial y las agencias de protección civil pueden prevenir los desastres mejor.

Actividades a celebrar durante el resto de 2005. Hay otros ocho talleres, simposios y reuniones de expertos que se van a celebrar durante el resto de 2005. El tercer seminario de una serie de tres organizado por Naciones Unidas, Austria y ESA sobre la gestión hídrica se celebrará del 13 al 16 de septiembre de 2005, en Graz, Austria. En el 2004 los participantes definieron los parámetros de los proyectos experimentales dentro del tema "Tecnología espacial en apoyo al alivio de la pobreza". Los coorganizadores acordaron que convenía coordinar los esfuerzos para mejor recoger los retos que representa la protección y restauración de los recursos hídricos en África. Se eligió la Cuenca del Lago Chad para realizar allí proyectos experimentales. La Cuenca del Lago Chad abarca a seis naciones. Hubo una reunión de planificación, más bien, va a ver una reunión de planificación en la que participarán todos los interesados, se celebrará el 11 de junio, mañana.

El Taller conjunto Argentina/ESA/Naciones Unidas se celebrará en Córdoba, Argentina del 19 al 23 de septiembre, en beneficio de los países de América Latina. El objetivo primario es promover la concienciación acerca del uso de la tecnología espacial aplicada a los cuidados sanitarios.

El Taller FAI/Naciones Unidas sobre la educación espacial se celebrará en Kitakyushu, Japón, del 14 al 15 de octubre de 2005, junto con el Congreso Astronáutico Internacional. Los objetivos del taller son pasar revista a varias iniciativas sobre la educación internacional y también crear sinergias entre los Estados Miembros participantes.

El Taller de Naciones Unidas sobre el derecho espacial se celebrará del 14 al 17 de noviembre, en Abuja, Nigeria. El principal objetivo es de fomentar la capacidad en el derecho espacial en África. El taller se centrará en el desarrollo de legislación y política espacial nacional, en la promoción de la educación del derecho espacial en instituciones nacionales y otras de interés específico para la región.

El Taller de Naciones Unidas sobre las ciencias espaciales básicas se celebrará en noviembre, en los Emiratos Árabes Unidos. Su objetivo, explorar los preparativos del Año Heliofísico Internacional y su

aporte al desarrollo sostenible, sobre todo en los países en desarrollo. Aprovechar las experiencias y los resultados de otros años internacionales bajo los auspicios de Naciones Unidas.

El Taller conjunto China/CESPAP/Naciones Unidas sobre la telemedicina en Asia y en el Pacífico se celebrará en Guanyú, China, del 5 al 9 de diciembre. Los objetivos del taller son intercambiar experiencias sobre la situación actual de las prácticas en la región y debatir temas, preocupaciones y enfoques al objeto de seguir desarrollando la telemedicina en la región. Esta actividad está encaminada a establecer una red de expertos en la región.

El Gobierno de Colombia acogerá un taller sobre la GNSS, en septiembre.

Una reunión conjunta Estados Unidos/Naciones Unidas sobre el GNSS se celebrará en Viena, en diciembre. Actividades futuras se centrarán en la aplicación de los proyectos regionales de seguimiento y el establecimiento del Comité Internacional sobre el GNSS tal y como esto se esboza en el documento A/AC.105/846. Se tomarán otras medidas en el preparativo del mandato para el establecimiento del ICG, al objeto de promover y coordinar el uso y aplicaciones del GNSS, especialmente en los países en desarrollo.

Se prevén actividades para dar seguimiento al Taller conjunto Suiza/Austria/ESA/Naciones Unidas que se celebrará el año que viene sobre la teleobservación en las zonas montañosas. Los coorganizadores acordaron crear un portal Internet que sirva de plataforma para compartir e intercambiar información y también para crear una base de datos en la región del Himalaya.

Se han elaborado conceptualmente ocho proyectos experimentales. Les remito al párrafo 42 del informe del 42º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos si desean ustedes más detalles al respecto.

En el marco de nuestro programa de becas, el Programa continúa cooperando con Italia, proporcionando a científicos y especialistas de los países en desarrollo unas oportunidades de obtener becas a largo plazo en GNSS y aplicaciones conexas. Cuatro participantes se sumaron a este programa en enero de 2005 y cinco más serán seleccionados para el segundo programa, que comenzará en octubre de 2005.

En los párrafos 45 a 49 del mismo informe, así como el anexo III del informe de expertos se hace referencia a las actividades de los centros regionales para la educación de la ciencia y tecnología espaciales

afiliados a Naciones Unidas y apoyados por nuestro programa en el 2005 y 2006. Todos los centros regionales continúan ofreciendo cursillos a nivel de postgrado en ciencia y tecnología espaciales.

Me es muy grato informar al Comité de que el Centro para la Ciencia y Educación Tecnológica en Asia y el Pacífico, acogido por la India, está celebrando el 10º aniversario este año. El Centro fue establecido en 1995 y ha sido el pionero de la iniciativa de Naciones Unidas a la hora de crear centros educativos para la ciencia y tecnología espaciales en los países en desarrollo. El Gobierno de la India, en todo momento, ha prestado apoyo al Centro. Durante el último decenio, India ha puesto a disposición del Centro instalaciones apropiadas por el conducto de la Organización de Investigación Espacial India y sus instituciones, como por ejemplo, el Instituto Indio de Teleobservación de Dehra Dum, y el Centro de Aplicaciones Espaciales Ahmadabad. La Junta directiva está compuesta por 14 miembros, representando a 14 países en la región de Asia y el Pacífico, así como dos observadores.

Hasta ahora, la CESPAP ha llevado a cabo 25 cursos de postgrado y 16 programas más breves en materia de teleobservación y comunicaciones por satélite, meteorología satelital y el clima mundial, así como también las ciencias atmosféricas y el espacio. Los cursos han redundado en beneficio de 46 países y de más de 600 becarios de la región de Asia y el Pacífico y de otras regiones. Se han completado 330 proyectos. Desde 1999 la CESPAP ha alcanzado el estatuto de institución de excelencia, lo que solamente se logra si hay una planificación visionaria, suficientes recursos técnicos y también apoyo financiero continuo, que ha proporcionado, sobre todo, la ISRO y el Departamento Indio del Espacio.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, en el año 2006, la Oficina tiene la intención de llevar a cabo las siguientes actividades:

- Dos talleres sobre la utilización de la tecnología espacial
- Dos talleres sobre la aplicación de la tecnología espacial a la vigilancia ambiental
- Un curso de capacitación sobre la búsqueda y rescate asistida por satélites
- Un taller sobre aplicaciones integradas utilizando las tecnologías GNSS en la telemedicina y la epidemiología de los paisajes,
- Un taller sobre la ciencia espacial fundamental, que se celebrará en Rusia en el contexto del Año Heliofísico Internacional 2007

- El taller FAI-UN se celebrará en Valencia, España, sobre los temas de la educación espacial y la telemedicina
- Un taller sobre el derecho espacial.

En cuanto a los logros del programa, el Programa inició un sistema de coordinación interactivo de ocho puntos con los centros regionales. El objetivo es de mejorar la comunicación entre los centros y usuarios divulgando información sobre actividades educativas y promoviendo la visibilidad de los centros, estableciendo un mecanismo común de contabilidad para los recursos financieros proporcionados por la Oficina a los centros regionales y también en apoyo del desarrollo de planes de estudios educativos.

Desde el último período de sesiones, el COPUOS, el Programa ha apoyado las siguientes actividades que han conducido a la definición de proyectos.

Reparto de datos. Para poner a disposición de las instituciones africanas los datos LandSat hemos continuado apoyando la distribución de las imágenes LandSat a las instituciones africanas. Merced al generoso apoyo de los Estados Unidos de América, El taller sobre los datos LandSat en apoyo al desarrollo sostenible en África, se celebrará en Marruecos, en julio de 2005. Luego también habrá un período de sesiones extraordinario que se celebrará en la Conferencia GIS-África 05, en Sudáfrica, en octubre, que se va a centrar en la distribución y utilización efectivas de las imágenes.

En cuanto a la Carta Internacional y los principales desastres, continuamos aprovechando el potencial de la Carta Espacial Internacional. Las estadísticas demuestran que desde que Naciones Unidas se unió a la Carta en 2003, el 80 por ciento de las activaciones se hacen en respuesta a desastres en los países en desarrollo y más del 60 por ciento de las activaciones las inicia Naciones Unidas.

La tercera reunión a nivel de Naciones Unidas para debatir la situación en la que se encuentra el trabajo, se celebrará en octubre junto con la reunión del próximo Grupo de Trabajo de información. En materia de telemedicina y telesalud, el Programa se unió a la Sociedad Internacional para la Telemedicina, todo esto junto con un consorcio de aplicaciones tecnológicas e informáticas médicas.

El tema de la sesión previa a la Conferencia de abril de 2005 sobre la telemedicina fue “Las aplicaciones tecnológicas basadas en el espacio”. Se introdujeron los objetivos del Programa a la hora de utilizar las tecnologías basadas en el espacio.

El Proyecto copatrocinado por los Estados Unidos, la India y la Oficina sobre las aplicaciones de la telemedicina en Afganistán está en curso. Hay tres especialistas afganos que va a recibir capacitación sobre los principios y prácticas de la telemedicina en agosto de 2005, en hospitales en Bangalor, Chennai y Nueva Delhi, en la India. Luego, las estaciones de SAT y el equipo médico compatible será enviado de la India en instalado en el Hospital Indira Gandhi. Los especialistas médicos afganos podrán encargarse del funcionamiento del equipo médico, utilizando el canal de satélite de SAT y el transpondedor en el satélite indio.

El Programa continúa prestando asesoramiento técnico al Consejo de Comunicaciones por Satélite Asia y el Pacífico acerca del programa para su primera conferencia dedicada a la industria espacial en Asia y el Pacífico. En el pasado se abordaron únicamente temas relacionados con las comunicaciones satelitales. Ahora el Programa va a abordar todas las cuestiones relacionadas con las aplicaciones y tecnologías espaciales.

El Programa también participa en una encuesta en curso sobre los recursos de banda ancha satelital, en la región de Asia del Pacífico. Este estudio se lleva a cabo conjuntamente con la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico, la UIT y el Consejo de Comunicaciones por Satélite Asia-Pacífico. Los esfuerzos están encaminados a descubrir las razones a las que se debe la falta de servicios de Internet de banda ancha en la región de Asia y del Pacífico y sugerir los medios por los cuales esos servicios pudieran comenzar a penetrar los mercados comerciales de la región. El estudio se prevé que terminará para principios de 2006.

Habida cuenta de la importancia que reviste la órbita geoestacionaria, se va a llevar a cabo un proyecto para un análisis en profundidad de la ocupación de la órbita, conjuntamente con Colombia y con el apoyo de la Oficina y de la UIT, con el objetivo de proporcionar medidas históricas de la ocupación de la órbita. Hay una herramienta de análisis de la ocupación de la órbita que puede desplegar los satélites activos en la órbita en un año dado, también los que están funcionando y los que están en inclinación.

La Oficina, conjuntamente con el Sida y la Universidad de Estocolmo ha reunido recientemente un libro en el que se recogen estudios sobre las aplicaciones exitosas de la teleobservación y los cursillos de capacitación del Sida desde 1991 a 2004, lo que se recomendó en el Taller SUPARCO-Naciones Unidas, que se celebró en Pakistán en agosto de 2004. Agradecemos la asistencia voluntaria del editor del libro, el Dr. Ragik Premalad de Silva, de la

Universidad de Peradeniya, Sri Lanka y el revisor jefe, el Dr. Liste Genegar, asistidos por expertos de la Universidad de Estocolmo. El libro abarca las aplicaciones exitosas de las aplicaciones a Nepal, Sri Lanka, Tailandia y Viet Nam.

En cuanto a las medidas de divulgación a los jóvenes, en mayo, un representante de la Oficina se unió a un equipo de la UNESCO para una serie de talleres sobre la educación espacial en Nigeria. Las series de actividades de divulgación educativa para personal docente y estudiantes se organizó conjuntamente con la Agencia Espacial Nigeriana. La Oficina distribuyó material docente donado por la NASA, el Programa de educación aeroespacial. Este material es útil para los profesoras y estudiantes de ciencias, ya que les permite adquirir conocimientos, aptitudes respecto de las aplicaciones espaciales. La información relacionada con la semana espacial mundial también se presentó.

Para el desarrollo futuro del Programa, esperamos que, comenzando en el año 2006, el Programa ofrecerá mayor apoyo para proyectos experimentales de importancia nacional o regional en los países en desarrollo. El Programa verá que se apliquen proyectos experimentales en países basados en recomendaciones seleccionadas en actividades anteriores. Contemplamos gastar 20 por ciento de los esfuerzos en proyectos experimentales y 80 por ciento en actividades tales como talleres y capacitación. Inicialmente, basándonos en el trabajo llevado a cabo en el campo de tecnología espacial y gestión de catástrofes, la Oficina presentará una licitación para presentar proyectos en Asia Sudoriental, proyectos que utilicen soluciones de tecnología espacial para llevar a cabo actividades en una de las siguientes esferas: cartografía basada en el riesgo para la comunidad de análisis de la vulnerabilidad y análisis de impacto de las zonas afectada por el tsunami del Océano Índico, rehabilitación de las zonas afectadas por el tsunami del Océano Índico, vigilancia de inundaciones. Estamos agradecidos por el apoyo financiero del Instituto de Investigación Aeroespacial de Corea (KARI) que ha hecho posible esta iniciativa.

Sr. Presidente, distinguidos delegados, les he presentado una breve reseña de algunas de las actividades emprendidas bajo el Programa relativo a aplicaciones espaciales. Hemos logrado muchos éxitos pero quedan muchos retos por enfrentar. Les pido que consideren cómo podemos ir avanzando para garantizar que la humanidad pueda beneficiarse de la tecnología espacial. La cooperación internacional para captar la mano de obra, la capacidad técnica y los recursos financieros es algo esencial.

Agradezco a los Estados Miembros por sus contribuciones de recursos humanos, financieros y tecnológicos y hago un llamamiento, una vez más, a los Estados Miembros y a las organizaciones pertinentes a que contribuyan en forma generosa al Fondo Fiduciario Voluntario del Programa sobre Aplicaciones Espaciales.

Para concluir el Programa de aplicaciones de la tecnología espacial intenta continuar identificando las formas de utilizar las ciencias y tecnologías espaciales para fortalecer la capacidad de los países en desarrollo para promover el desarrollo sostenible de esos países. Continuaremos centrándonos en las actividades que impiden o reducen la pérdida de vida humana y propiedad, y en las actividades que mejoran las condiciones económicas y sociales. Dentro de las restricciones de los recursos financieros y humanos disponibles, el Programa intenta establecer actividades a medio y corto plazo y proyectos que puedan arrojar resultados tangibles y que ayuden a propagar el desarrollo económico y cultural sostenibles. En este sentido aguardamos poder tener una fructífera cooperación con los Estados Miembros y sus instituciones. Gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias Sra. Lee por su presentación tan amplia sobre los trabajos del Programa de Aplicaciones de la Tecnología Espacial. Yo espero que en las contribuciones que vayamos a escuchar van a tratar las preocupaciones que usted ha expresado. Muchas gracias.

Antes de continuar doy la palabra al distinguido Embajador de Chile. Embajador R. González Aninat, tiene la palabra.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. Mi delegación ha seguido atentamente la exposición hecha por la Representante de la Oficina de Asuntos del Espacio en el tema Aplicaciones Espaciales. Una vez más hemos podido constatar el diferente trabajo que ella realiza en el marco de la Oficina, la cantidad enorme de logros y así mismo de pronósticos para el futuro.

Sin embargo, creo que sería bueno que yo haga constancia de un tema que no es menor, y es la organización por parte del Gobierno de Chile de que la realización en el marco de las actividades sobre un tema, además que es crucial, que es el tema que cuenta con el apoyo de la Oficina de Asuntos del Espacio, se llama "Satélite y educación a distancia" y cuenta también con el apoyo de la UNESCO.

Además en esa oportunidad se realizará o se llevará a cabo la Conferencia preparatoria de la Quinta

Conferencia Espacial de las Américas, que fue destacada ayer por el Presidente como uno de los puntos relevantes que reflejarían la cooperación internacional existente en este ámbito. Respecto a lo cual, el tema de la cooperación no lo vamos a discutir ahora pero tenemos un cierto escepticismo. En todo caso es un tema totalmente menor que puede ser salvado. Yo pido que se incluya en el documento respectivo.

Nuevamente felicitamos a la Dra. Alice Lee por su muy completa y comprensiva presentación, y además por el importante trabajo que está llevando a cabo. Ella ha sido una colaboradora muy importante de los países en desarrollo y por lo tanto no quiero que tome esta intervención desde un punto de vista negativo, más bien diría desde un punto de vista positivo porque es tal la cantidad de elementos, actividades que ella tiene que llevar a cabo que probablemente le pueda haber quedado en el tintero. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Chile por su declaración y especialmente por la consideración de los puntos que él planteó. Seguramente esto se va a abordar.

Distinguidas delegaciones, vamos a continuar ahora con la consideración del tema 7 "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 41º período de sesiones". Tiene la palabra el Sr. J. Higgins, de los Estados Unidos.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En nombre de mi delegación quisiera expresar nuestro profundo reconocimiento por el trabajo tan consagrado del Sr. Dumitru Dorin Prunariu como Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en los últimos dos años. Durante su mandato la Subcomisión hizo importantes progresos y ha abordado una serie de temas. Además, mi delegación, una vez más, desea encomiar el trabajo extenso hecho por la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre al apoyar, no solamente las reuniones de la Subcomisión, sino también los Grupos de Trabajo entre períodos de sesiones.

Hemos tomado nota de la evolución positiva de la Subcomisión al abordar sobre cómo va a proceder con el tema de las recomendaciones de UNISPACE III. Creemos que el enfoque flexible que utiliza planes plurianuales, los equipos de acción según proceda, y los informes por otros grupos sobre sus actividades, está resultado ser una manera eficaz de aplicar las recomendaciones de UNISPACE III y nos permite tratar una serie de cuestiones pertinentes.

Convalidamos plenamente el informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos del 2005. Quisiéramos observar el trabajo de gran éxito realizado en febrero por el Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear en el espacio bajo la dirección del Presidente temporal, la Sra. Alice Caponiti, del Departamento de Energía de los Estados Unidos. El Grupo de Trabajo, siguiendo el plan plurianual aprobado por esta Comisión en 2003, hizo progresos importantes en la identificación de opciones de aplicación posibles para establecer un marco internacional de base técnica de objetivos y recomendaciones para la seguridad de las aplicaciones previstas y futuras de las fuentes de energía nuclear.

Nos complace que el Grupo de Trabajo y la Subcomisión hayan acordado celebrar una reunión conjunta Subcomisión/Organismo, a la vez que se celebre la reunión de la Subcomisión en el 2006. Somos optimistas de que un taller de este tipo nos ayudará a determinar cómo proceder en los esfuerzos para desarrollar un marco internacional para la utilización segura de las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Esperamos que el Grupo de Trabajo durante las consultas oficiales que va a celebrarse simultáneamente con nuestra reunión de la próxima semana establezca las bases fundamentales para este taller.

Con respecto a estas consultas quisiéramos dar la bienvenida al Sr. Harbison, del Reino Unido, de vuelta a Viena. Nos complace verlo reanudar la Presidencia del Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear en el espacio.

En el tema de la mitigación de los desechos espaciales la Subcomisión este año hizo progresos importantes. Como se ve en el informe, se logró un consenso sobre un nuevo plan de trabajo bienal [*ininteligible*] un documento de mitigación de desechos espaciales basados en el Comité Interorganismos IADC. El Grupo de Trabajo de la Subcomisión sobre Desechos ha sido autorizado para trabajar entre períodos de sesiones para cumplir su plan de trabajo, y nos complace que se reúna la próxima semana aquí.

Los Estados Unidos utilizan las directrices IADC como medidas de base técnicas sólidas para adoptar en cualquier país y poder aplicar a nivel nacional actividades espaciales. El Gobierno de los Estados Unidos convalida las directrices de mitigación de desechos de IADC y nuestros organismos nacionales están aplicando las prácticas de mitigación de desechos compatibles con las directrices IADC. Reconocemos el deseo de otros Miembros de COPUOS de tener directrices voluntarias desarrolladas dentro de la Subcomisión y trabajaremos constructivamente dentro

del Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales y la Subcomisión para lograr este objetivo.

También nos complace observar los progresos hechos por la Subcomisión en abordar el plan de trabajo plurianual sobre la telemedicina basada en sistemas espaciales. Los Estados Unidos y una serie de delegaciones hicieron presentaciones oportunas sobre la situación de la aplicación en la telemedicina en sus países. Aguardamos con interés continuar el trabajo en la telemedicina y, en particular, sus aplicaciones en los países en desarrollo en la reunión del 2006 de la Subcomisión.

Sr. Presidente, quisiera elogiar a la Subcomisión sobre la decisión de establecer un plan de trabajo para seguir los preparativos del Año Heliográfico Internacional en los programas del 2007. Este año será una actividad verdaderamente internacional con países de todas las regiones del mundo que van a facilitar investigadores científicos o van a ofrecer misiones de apoyo. El año espacial centrará la atención del mundo en la importancia de la cooperación internacional en las actividades de investigación en el campo de la física solar terrestre. Los efectos de las actividades solares y los fenómenos climáticos del espacio en nuestras vidas diarias y nuestro ambiente y nuestros sistemas espaciales se vuelven cada vez más aparentes y necesitamos colaborar para llegar a una mayor comprensión de las consecuencias.

Como lo prevé la resolución 58/89 de la Asamblea General, los informes sobre las actividades del sistema [*ininteligible*] de satélites de búsqueda y rescate se van a considerar bajo el tema 7. Por consiguiente quisiera referirme brevemente a la participación de los Estados Unidos en el Programa de búsqueda y rescate COSPAS-SARSAT. El número total de países miembros de COSPAS-SARSAT ha ascendido a 37. Los Estados Unidos continúan facilitando instrumentos en los programas de satélites ambientales de órbita polar y geoestacionaria conjuntamente con asociados internacionales. COSPAS-SARSAT tiene seis satélites polares y cinco geoestacionarios para cubrir actividades de búsqueda y rescate. En 2004 COSPAS-SARSAT ayudó a salvar 1.465 vidas en 441 sucesos diferentes. Desde que entró en operación el COSPAS-SARSAT en el año 1982, el sistema ha ayudado a salvar más de 18.000 vidas.

Deseamos observar una vez más que uno de los dos tipos principales de baliza de COSPAS-SARSAT, 406 MHz y 121,5 MHz, la baliza de 121,5 MHz se está sacando del servicio y no será utilizable a partir del 1 enero del 2009. Dado el gran número de estas balizas en servicio en la actualidad, se están haciendo esfuerzos para proporcionar información sobre este cambio en el programa. Los Estados Unidos también

están ayudando en el esfuerzo a construir una base de datos de registro de balizas internacionales IBRB para COSPAS-SARSAT. Esta capacidad permitirá a los que tienen balizas que viven en países que no registraron [*ininteligible*] de tener un lugar donde puedan inscribirlas. También le permitirá a los países que mantienen un servicio de registro de balizas pero no lo tienen disponible en línea, de que lo registren dentro de la base de datos. Esta base de datos entrará en funcionamiento en el otoño de este año. Un registro adecuado y oportuno de balizas es vital para el éxito de actividades de rescate puesto que le da la información sobre quién es el propietario de la baliza.

Además, quisiéramos observar que este otoño la Secretaría COSPAS-SARSAT se trasladará a su nueva sede en Montreal, Canadá.

Para tener mayor información sobre COSPAS-SARSAT véase el sitio web www.cospas-sarsat.org o www.sarsat.noaa.gov.

Por último, Sr. Presidente, quisiera reiterar que mi delegación celebra las presentaciones especiales que se hacen ante la Subcomisión sobre una amplia gama de temas. Creemos que sirven para complementar el contenido técnico de nuestras deliberaciones y ofrecen información oportuna para mantener informados las delegaciones sobre los nuevos programas y hechos que están teniendo lugar en la comunidad espacial, así como ejemplos ilustrativos de las aplicaciones de las tecnologías espaciales. Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a los Estados Unidos por su declaración sobre el tema 7.

Distinguidos delegados, antes de dar la palabra al próximo orador quisiera comunicar que, como ustedes recordarán, ayer el Dr. Karl Doetsch no celebró una plataforma muy elevada como ex Presidente de la Subcomisión. Ayer tuvimos que detenernos porque participamos a la invitación de la India y la exhibición y hubo varias delegaciones que quisieron hacer comentarios y no tuvieron oportunidad de hacerlo, de modo que esta mañana, si tenemos tiempo, ofreceré la palabra para hacer comentarios sobre la presentación hecha por el Dr. Karl Doetsch ayer.

En este entendido quisiera ceder la palabra ahora al Dr. Petr Lála, distinguido representante de la República Checa para que intervenga sobre el tema 7.

Sr. P. LÁLA (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Sr. Presidente, como es la primera vez que nuestra delegación participa en este período

de sesiones, queremos expresar nuestro regocijo por verle a usted, una vez más, en la Presidencia. Estamos seguros que bajo su hábil dirección y con la ayuda de la Secretaría, la Comisión continuará efectuando progresos con respecto a la mayoría de los temas de su Programa. Digo estas palabras de reconocimiento, también, al Vicepresidente y Embajador Ciro Arévalo, de Colombia, el Sr. Parviz Tarikhi, de la República Islámica de Irán.

Sr. Presidente, nuestra delegación ha tenido la satisfacción de escuchar la presentación especial del ex Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, Prof. Karl Doetsch, de Canadá, que compartió con nosotros sus experiencias y reflexiones sobre el camino a seguir en nuestras deliberaciones.

Este año también hemos tenido la rara oportunidad de poder felicitar a dos nuevos Miembros, a la Comisión y sus Subcomisiones, Jamahiriya Árabe Libia y Tailandia. Sus opiniones, por cierto, serán valiosas para formular la posición de la Comisión sobre temas relacionados a la utilización de las tecnologías espaciales en beneficio de los países en desarrollo y otros temas delicados.

Sr. Presidente, nuestra delegación desea reiterar nuestra profunda solidaridad con los países que fueron víctimas del desastre del tsunami en diciembre pasado y el terremoto de enero. Estos sucesos trágicos han afianzado nuestro convencimiento sobre la importancia de la utilización de tecnologías espaciales para prevenir, vigilar y mitigar catástrofes.

Sr. Presidente, distinguidas delegaciones, el último año fue muy importante en el campo de la aplicación de ciencias y tecnologías espaciales en la República Checa. Como ya informé durante la reunión de febrero a la Subcomisión, el hecho más importante fue la firma de la Carta Pex, en Praga, el 24 de noviembre de 2004 por el Ministro checo de Educación, Juventud y Deporte, conjuntamente con el Director de la Oficina ESA de Relaciones Internacionales. Esto ocurre tan sólo una vez que las dos partes hayan firmado el acuerdo del Estado cooperante con la ESA y después de que Hungría hubiera concluido un proceso análogo.

El plan de actividades de colaboración espaciales para los Estados cooperantes en Europa, la Carta Pex, especifica las actividades mediante las cuales la República Checa participará en los programas ESA durante el período inicial del acuerdo. Los proyectos reciben financiamiento de la contribución de la República Checa al programa Pex con un millón de euros por año. Para iniciar el programa se han seleccionado 11 propuestas por juntas relacionadas del programa de la ESA y por la parte checa. El presupuesto total es de 2,8 millones de euros, la mitad

será desembolsada en el campo de las ciencias espaciales, más del 20 por ciento para el segmento terrestre y 15 por ciento para proyectos de observación terrestre y 3 por ciento para la navegación por satélite.

Otros proyectos se irán agregando en los próximos años tras las evaluaciones de las propuestas de proyectos presentadas a la oficina espacial checa. El acuerdo Pex tiene una duración de cinco años y puede ser renovado.

Sr. Presidente, nuestra delegación se complace en encomiar a la ESA y la NASA por el éxito espectacular de la misión Cassini Huygens. Nos enorgullece que científicos checos hayan podido participar de manera modesta en este proyecto tan único. El analizador de polvo cósmico desarrollado en cooperación con varias instituciones, incluido el Observatorio y Planetario de Praga, continúa la vigilancia de la concentración de hielo y partículas de polvo en el sistema saturniano del orbitador Cassini.

Volviendo a los resultados de la reunión de este año de la Subcomisión, nuestra delegación desearía, en particular, expresar aprecio por la conclusión del examen de las recomendaciones de la Tercera Conferencia UNISPACE, documento A/59/174. A este respecto, la República Checa está dispuesta a contribuir en forma significativa llevar a cabo el plan de acción elaborado por nuestra Comisión y que hizo suya la resolución 59/2 de la Asamblea General.

En cuanto a la cuestión de los desechos espaciales, nuestra delegación continuará participando activamente en el trabajo del Grupo de Trabajo sobre los preparativos del documento de Naciones Unidas sobre la mitigación de los desechos espaciales durante la reunión de la próxima semana. En reuniones anteriores de la Subcomisión nuestra delegación formuló algunos comentarios a las directrices sobre mitigación presentadas por el IADC y está satisfecho ahora con las aclaraciones ofrecidas por los expertos de IADC. Esperamos que las directrices sean refrendadas por la Subcomisión como documento técnico de fondo el documento de Naciones Unidas en un futuro próximo.

Recordará usted que la cuestión de los desechos espaciales está oficialmente en nuestro programa desde el año 1994 y se adoptó un informe técnico amplio sobre desechos espaciales, el informe Rex fue aprobado por la Subcomisión en el año 1999. ¿Necesitamos tanto tiempo adicional para llegar a un acuerdo sobre directrices internacionalmente aceptables en materia de mitigación?

Sr. Presidente, para concluir, nuestra delegación desea expresar su satisfacción con la estructura del programa del próximo período de sesiones de la

Subcomisión. Valoramos, en particular, que la mayoría de los temas se van a considerar bajo planes específicos de trabajo. Esto, seguramente, contribuirá a que el trabajo de la Subcomisión sea más sistemático y centrado a fin de que pueda ofrecer información valiosa a la Comisión. El tema "Misiones de radar de apertura sintética y sus aplicaciones" seleccionado para el próximo simposio para fortalecer las relaciones con la industria, debe permitir a los delegados con otras presentaciones obtener información de primera mano sobre este importante tema de aplicaciones de las tecnologías espaciales en la economía nacional.

Sr. Presidente, distinguidos delegados y representantes, muchas gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Dr. Lála, muchas gracias por su contribución en nombre de la República Checa sobre el tema 7. Tiene ahora la palabra el Prof. Mazlan Othman, Director General del Organismo Espacial de Malasia.

Prof. Othman, tiene usted la palabra.

Sr. M. OTHMAN (Malasia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente, distinguidos delegados. Mi delegación desearía felicitar al Embajador Dumitru Dorin Prunariu, Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre el éxito que ha tenido en ir captando los conocimientos especializados de la Subcomisión para lograr el informe. Bajo su dirección, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, una vez más, ha demostrado su capacidad de lograr resultados de peso.

Sr. Presidente, permítame referirme a cuestiones concretas del informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Mi delegación desea reiterar su opinión de que, al considerar la creación de una entidad internacional encargada de coordinar los servicios de base espacial para utilización en la gestión de los desastres, la Subcomisión podría considerar ampliar el alcance de responsabilidad de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de las Naciones Unidas para asumir esta función de coordinación. Opinamos, así mismo, que como entidad de las Naciones Unidas, la Oficina dispone de las calificaciones necesarias para emprender esta labor y que este enfoque, con un pequeño incremento en sus recursos, sería más eficaz desde el punto de vista de los costes que establecer una nueva entidad.

Por cuanto se refiere a las cuestiones relativas a la teleobservación, Malasia es ahora miembro del Grupo sobre observación terrestre que respaldó un plan decenal de aplicación para un sistema mundial de sistemas de observación terrestre en Bruselas en febrero de este año.

Nos hemos comprometido a continuar invirtiendo en futuros sistemas de observación terrestre. Por esta razón, estamos estableciendo nuestra propia estrategia de aplicación para lograr los objetivos de GEOS teniendo en cuenta también la oportunidad de poder considerarlos con la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III.

En cuanto a los desechos en órbita, seguimos con sumo interés las directrices IADC. Como estamos formulando nuestro proyecto de ley sobre el espacio ultraterrestre, quisiéramos aprovechar la oportunidad para incluir las normas de mitigación de desechos espaciales en el marco de reglamentación y de licencias.

Al igual que en el pasado, estamos en la trayectoria de la reentrada de un satélite importante. Acogemos con beneplácito el llamamiento de establecer una red de puntos especificados en los países que pueden ser de riesgo. Las sinergias de esta red podrían ser útiles para garantizar que recibamos información oportuna.

Por último, Sr. Presidente, quisiéramos expresar nuestro interés en participar en la promoción del Año Heliográfico Internacional. Nuestros científicos actualmente están estudiando el sol utilizando radioantenas, receptores GPS y cámaras celestes. Estos instrumentos han sido situados, no solamente en nuestro país, que está cerca del Ecuador, sino que también cerca del Polo Sur, en la Antártida. Un telescopio solar y un espectro-radiómetro serán instalados en el observatorio robótico situado en la isla de Langkawi, a fines del año 2005. Al ser parte de una red internacional creemos que nuestros recursos podrán beneficiar a un grupo mucho más amplio.

Gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Prof. Othman por su contribución en nombre de Malasia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Canadá, el Sr. Doug Aldworth.

Sr. D. ALDWORTH (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

En marzo, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y el Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales propuso un plan de trabajo que, si se aprobaba, resultaría en la aprobación de directrices de mitigación de desechos espaciales de aquí a junio de 2007. El espíritu de cooperación y dedicación dentro de este Grupo, que incluyó Italia, la República Checa, los Estados Unidos, China, la Federación de Rusia, Francia, el Reino Unido, Japón, la ESA, India y Canadá, fue muy elevado. Las directrices, que se basarán en directrices técnicas propuestas por el IADC,

exigirán la aprobación de COPUOS y de la Asamblea General de la ONU. Se centrarán en el objetivo de reducir el ritmo anual de creación de desechos evitando la creación de desechos espaciales donde sea posible.

Los desechos orbitales en el espacio ultraterrestre son una amenaza para el acceso y, así, impedimento al espacio y por lo tanto para el acceso continuado de la comunidad internacional al beneficio. El ambiente espacial ya es frágil y hostil, si los desechos continúan ampliándose sin control y si tuviera lugar algún evento catastrófico, el aumento de desechos incidiría negativamente a largo plazo en nuestro acceso al espacio.

En cualquier debate del desecho espacial, hay que recordar también que hay muchos más desechos en órbita que no está detectado que el que sí que lo está. La capacidad de seguir a un objeto es una función de su tamaño, configuración, etc. Los militares estadounidenses siguen a la actualidad alrededor de 13.000 enormes desechos en órbita sobre la Tierra. La NASA cree que las colisiones entre los bienes espaciales y los desechos van a seguir siendo raros únicamente durante los próximos 10 años. Los pequeños desechos como micrometeoritos o manchas de pinturas no pueden ser vistos y, por lo tanto, seguidos. Pero los pequeños desechos sí que impactan a los bienes espaciales con cierta regularidad. Se orbita alrededor de la Tierra a velocidades de hasta 6 millas por segundo. Si un tamaño algo minúsculo puede impactar a un satélite y hacer un agujero imagínense lo que puede hacer un desecho del tamaño de una pequeña moneda.

Theresa Itchis en octubre pasado dijo que todo el mundo está de acuerdo en que ya hay demasiados desechos en el espacio. Según el estudio de 1997 de la NASA, al índice actual de crecimiento la regeneración pudiera exceder los índices de desintegración en los próximos 20 años. Desde entonces ha habido un esfuerzo concertado para mitigar la creación de desechos, lo que pone de manifiesto que la concienciación puede tener resultados positivos.

Los efectos de los desechos espaciales también varían en función de la ubicación con los satélites, en la órbita de baja Tierra especialmente corren riesgo. Los desechos en esta órbita viajan a una velocidad de 10 kilómetros por segundo, lo que significa que un desecho de 10 centímetros, con 1 kilo de peso tiene la fuerza de impacto de un camión de 35.000 toneladas que viaja a una velocidad de 190 kilómetros por hora.

Hay estimaciones de alrededor de 100.000 hasta 10 millones, en número de desechos, pero también pueden resultar en un fracaso de la misión. Se estima que hay miles de millones de objetos más pequeños y

que se pueden seguir por unas redes de vigilancia. Los desechos de la órbita baja ubicados por debajo de los 600 kilómetros de la Tierra pueden caer a la Tierra y se queman en el momento de su reentrada, pero los desechos en la órbita de 600 a 2400 kilómetros pueden quedarse allí durante meses, años, o incluso siglos. Los pequeños objetos son, por lo tanto, menos peligrosos en la órbita geoestacionaria, pero la distancia de la órbita a la Tierra es un factor esencial.

La cuestión de los efectos espaciales y los efectos negativos que una colisión pueda tener sobre un bien espacial, ha resultado en una preocupación en aumento en los últimos años ahora que el número de actores espaciales supera al número de bienes espaciales para usos militares y civiles. No es ésta una hipótesis vana, muchos científicos están preocupados por el hecho de que se llegue a una densidad crítica de desechos espaciales. Habría una reacción en cadena en la que una colisión pueda desencadenar más colisiones. Se llegaría a esta densidad crítica cuando el número de desechos haya aumentado por un factor más numeroso del número actual.

El Sr. [...], de la Universidad de Harvard, estima que la densidad puede ya ser suficientemente importante en las altitudes de 900 a 1.000 kilómetros y de 1.500 a 1.700 kilómetros para sostener una cascada de colisiones.

Los ingenieros y científicos ya hace tiempo que sabían que los desechos espaciales impactan al trasbordador espacial estadounidense. Hasta ahora hay pocos desechos que son considerados al mismo nivel que los peligros relacionados con los lanzamientos reentrada o aterrizaje. En general, los desechos espaciales representan alrededor de la mitad del riesgo catastrófico de cualquier vuelo del trasbordador. La NASA dice que está intentando disminuir las posibilidades de desastre por desechos de 1 a 200 a de 1 a 600.

Debido a estas preocupaciones, la mayor parte de los actores espaciales en la actualidad intentan fortalecer la vida útil de los satélites en órbita geoestacionaria pasándolos a otra órbita. Se trata de actividades que generan ingresos.

Por último, merece la pena señalar que la concienciación del potencial de desechos no ha detenido el examen de las armas basadas en el espacio. Según el Prof. Joel Primak, de la Universidad de California, la militarización del espacio significaría que la problemática de los desechos sería aún peor y que una única guerra en el espacio representaría un gran peligro para la Tierra. El despliegue y ensayo de armas nucleares en el espacio crearía un entorno en el que las armas se convertirían tanto en una amenaza como en

un objetivo. Sería poco probable que fuera suficiente el limitar las armas en el espacio a los vehículos [*ininteligible*], lo que no crearían desechos especiales ya que estas armas se convertirían en objetivos para ciertas naciones, o sea, que estarían bajo ataque.

Resulta todavía más alarmante algo que observa Michel Krepon, Presidente del Centro Stimson, en Washington. Dice que los Estados que poseen armas nucleares y misiles balísticos pudieran hacer explotar una arma nuclear en el espacio, lo que crearía estragos entre los satélites.

La militarización del espacio, por lo tanto, tendría un efecto desastroso, no sólo sobre la seguridad del mundo sino también sobre la economía mundial. Sería imposible hacer funcionar a un satélite en estas circunstancias. Esto significaría que ya no habría satélites en órbita baja para la exploración espacial, ya sean satélites para usos civiles o militares.

El Gobierno de Canadá continúa instando a que se celebren negociaciones sobre un acuerdo multilateral que proscriba las armas basadas en el espacio. Lo venimos haciendo desde 1982, en la Asamblea General de septiembre, el Primer Ministro de Canadá, el honorable Paul Martin, apoyó esta opinión señalando que sería una tragedia si el espacio se convirtiese en un arsenal de armamentos. Ya ha llegado el momento de proscribir todas las armas.

El uso futuro del espacio depende de mantener los desechos a un nivel razonable. Aunque las directrices voluntarias formuladas por el Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales sí que representan un adelanto importante, hay que seguir examinándolas con mucho cuidado.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretado del inglés*]:
Gracias a Canadá. Le agradecemos su contribución.

Antes de continuar, si el tiempo lo permite, esta mañana vamos a abordar de forma oficiosa las cuestiones abordadas por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos tal y como lo ha presentado el Presidente y la Sra. Lee. Luego tenemos también la cuestión de cómo relacionar nuestro trabajo con el de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible, y, por último, tenemos que reflexionar sobre cómo dirigir y abordar nuestra contribución a la sesión plenaria que va a tener lugar en septiembre. O sea, que si el tiempo lo permite, se podría comenzar a debatir ideas sobre cómo proceder, mejor no esperar hasta la semana que viene, donde ya tendremos más prisas

Dicho esto, tiene la palabra su Excelencia el Sr. González Aninat, por favor.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. La verdad es que no veníamos preparados para intervenir pero después de la excelente declaración que ha hecho el distinguido representante de Canadá, que ha sido muy ilustrativa, queremos comenzar por decir que coincidimos plenamente con su enfoque, incluso nos gustaría estimularlo ya que la presentación que ha hecho ha sido muy sustantiva. Muchas veces perdemos mucho tiempo en felicitarnos entre nosotros mismos y no vamos al contenido de los temas. Sería deseable para el futuro que lo que él expresó en forma de discurso pudiera circular como un documento oficioso para el resto de las delegaciones.

En su intervención hay elementos extraordinariamente útiles e interesantes y que, naturalmente, pueden servir para ilustrar un debate sobre un tema que hoy día es crucial y que, incluso en el marco del Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y, en general, en el marco del COPUOS, se tiende a analizar de forma segmentada o desagregada, como si los desechos espaciales existieran por obra y gracia de la nada, cuando son producto de un hecho concreto y ese hecho concreto se puede ver claramente incentivado o incrementado por la militarización del espacio, dañando incluso al comercio internacional, como señalaba muy bien el distinguido representante de Canadá, entre otras cosas. Ojalá fuera sólo el comercio, porque puede dañar a la vida de las personas.

Creo que estamos aquí ante un tema que, a mi juicio, por lo menos de lo que yo tengo recuerdo, por primera vez se toma desde un punto de vista y desde una óptica absolutamente comprensiva. Estamos ante una situación realmente muy seria donde ahí sí que entiendo que hay una visión de futuro. Para decirle francamente, Sr. Presidente, que hay otros temas para el futuro que se van aplicar [*ininteligible*] que no nos interesan particularmente, pero para los países en desarrollo el tema de los desechos espaciales en vinculación con la militarización del espacio iría con el armamentismo espacial. Es un tema absolutamente crucial. Y esto ha de ser claramente divulgado a la comunidad internacional, no puede quedar recluso al ámbito de una discusión o de una declaración, una de las tantas declaraciones que se han hecho en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos. Un tema que nosotros pretendemos levantar dentro de la Asamblea de las Naciones Unidas y nos ponemos desde ya a disposición de la delegación de Canadá para trabajar sobre estos elementos.

Estamos y queremos al mismo tiempo recordar que durante las deliberaciones de la Subcomisión de

Asuntos Científicos y Técnicos una larga, muy larga discusión en relación con una inquietud presentada por muchos países sobre la necesidad de que este tema, que ya ha sido largamente considerado por la Subcomisión, pasara a ser examinado y evaluado en otras instancias. Creemos que necesitamos en este momento un referente jurídico.

No obstante, el Convenio de Responsabilidad Espacial y otros instrumentos internacionales, incluso la misma Carta de las Naciones Unidas, conceden ciertas bases doctrinarias y ciertas bases jurídicas para legislar sobre ese punto, o para hacer efectiva la responsabilidad.

No hay duda de que no podemos seguir amedrentando a mi juicio de una manera poco madura, de que el tema todavía merece seguir relegado al ámbito científico y técnico ya que su consideración jurídica sería prematura. El término prematuro, en realidad, me pone un poco nervioso ya que lo he venido escuchando en los últimos 20 años, cada vez que los países no quieren abordar una cuestión a fondo la califican de prematura, sin dar ninguna razón. No es prematuro, por ejemplo, la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio

Yo no sé por qué, siendo mucho más potente como tema y como posibilidad de causar problemas serios en el amplio marco de la mitigación y también de los daños al medio ambiente, y teniendo en cuenta que hoy día nos encontramos ante una legislación internacional del medio ambiente, como es la ratificación del Protocolo de Kyoto, que ha entrado en vigencia para todos los países del mundo, el tema de los desechos espaciales se encuentra, a mi juicio, plenamente maduro para ser abordado por el Subcomité Jurídico, por la Comisión del Espacio de Naciones Unidas y por la Asamblea General. De ahí que nosotros vamos a seguir insistiendo. Hay muchos países que se sumaron a la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y consta eso en el informe en el sentido de que este es un tema que merece incrementar su estatus político.

Insisto, por lo tanto, en que este es un tema que está abierto a la reflexión, que está abierto a una mayor discusión o mayor debate y que yo me permitiría solicitar por su intermedio, a la delegación de Canadá que ojalá pudiera distribuir al resto de las delegaciones esta presentación que resulta muy ilustrativa para futuras deliberaciones. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al Embajador de Chile. El enfoque es que yo adopte cuando dije que, si hay tiempo, quisiera conceder la palabra para tener un debate oficioso sobre los temas ante nosotros. Usted ya ha

comenzado y si el tiempo lo permite continuaremos con el debate.

Tiene la palabra el Sr. Mohamad Rukieh, de la República Árabe Siria.

Sr. M. RUKIEH (República Árabe Siria) [*interpretación del árabe*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

Hemos seguido con mucho interés la excelente declaración del distinguido representante de Canadá, quien ha destacado y presentado cifras muy exacta acerca de la situación en el espacio sobre los desechos, ya sean los desechos de gran tamaño como los de pequeño tamaño. Luego, también nos ha explicado la posibilidad de que se utilice el estado para depositar allí armas o ensayarlas y también ha mencionado una guerra espacial.

De vez en cuando, en los medios, vemos lo que se ha venido a llamar el programa de la guerra de las estrellas. Es un programa que se está aplicando ahora y somos conscientes de la magnitud del fenómeno. En la Tierra ya nos vemos abocados a numerosos problemas, guerras, desastres, miseria por doquier. ¿Debiéramos, acaso, trasladar todas estas tragedias al espacio? Me parece que el tema es importante, por eso, sería bueno contar un derecho internacional o unas leyes internacionales que prohíban el ensayo de armas en el espacio. Cualquier programa de guerra de las galaxias debiera ser prohibido.

Debiéramos reducir la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Debiéramos tener una convención que proscriba todas estas prácticas. Debiéramos centrarnos en la utilización del espacio para aplicaciones civiles, lo que aportaría una contribución a la seguridad y prosperidad y desarrollo humanos, especialmente en materia de salud pública, en la protección del medio ambiente y en la mitigación de desastres sobre la Tierra.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Dije antes que si el tiempo lo permite podremos tener en cuenta la presentación. Antes de terminar, por el momento, con el tema del Programa, voy a conceder la palabra para abrir el debate sobre la presentación de ayer.

Para comenzar con el debate quisiera recordarles lo que dijo ayer, nos presentó unas observaciones sobre el papel del COPUOS, el trabajo realizado por el COPUOS hasta la fecha e hizo una reseña de los últimos 50 años. Luego nos retó a tener la mira puesta en el futuro y nos presentó actividades que estamos

haciendo sostenibles y otras que no lo son, por ejemplo, estamos hablando de límites de contaminación, el uso de recursos, estamos acelerando la aplicación de nuevas tecnologías. Necesitamos cooperación global en esta esfera.

A su juicio, quizás esto no sea sostenible pero qué es lo que es sostenible, lo que es sostenible son los desastres gestionados a nivel mundial, el uso racional de recursos, etc. Y luego continuó y nos retó a desarrollar un marco en el que insertar las actividades del COPUOS iniciando objetivos y metas especiales, etc., etc., y terminó pidiendo que pasásemos revista al posible papel del COPUOS. Luego nos retó a examinar la cuestión de los aspectos, no únicamente las aplicaciones, sino también que el espacio sea un reto para los jóvenes, interesándoles en todos los aspectos de la ciencia y tecnología. También nos asiste el espacio a conocer a otros planetas. Se está buscando vida en el espacio ultraterrestre. Luego dice que quizás convenga establecer un grupo en el que se estudien algunas de las ideas que él ha propuesto.

Es algo que pongo sobre el tapete para iniciar el debate. Concedo la palabra, no sobre mis comentarios, sino sobre las observaciones del Dr. Karl Doetsch. Embajador González Aninat, tenga usted la bondad.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente.

No hay duda de que ayer nos faltó tiempo porque la presentación que nos hizo el Dr. Doetsch produjo algunas inquietudes, incluso la hemos discutido a nivel oficioso con algunos representantes de países en desarrollo. Básicamente las inquietudes son las siguientes.

¿Estamos en condiciones de plantearnos el hecho de que exista vida o no exista vida en otros planetas? ¿Es relevante para la Comisión plantearnos ese tema? Yo pongo sobre eso una nota de gran escepticismo. Cuando en este planeta, hoy día, no tenemos los medios ni los recursos necesarios para implementar las recomendaciones de UNISPACE III, ni la UNISPACE III + 5. Entonces, muy bien, como reflexión académica me parece extraordinariamente interesante, pero este es un órgano político, así que no nos confundamos en el sentido [ininteligible] y crear un grupo de reflexión sobre esta materia, en perjuicio de otras que, a mi juicio, son absolutamente vigentes porque, sin quererlo y subconscientemente, vamos a desviar dos cosas: una, el mandato que tenemos, y eso no es una cosa menor, tenemos un mandato de la Asamblea General de las Naciones Unidas; y en segunda lugar, la memoria colectiva de esta Comisión, que ya viene desde el año 1982, donde se creó el Programa de Aplicaciones Espaciales. Y si hiciéramos

un escrutinio de ese Programa, usted como Presidente lo dirigió mucho tiempo y con mucho entusiasmo, si hiciéramos un escrutinio de lo que se ha recomendado y lo que se ha logrado, realmente llegaríamos a conclusiones que desde el punto de vista cuantitativo no son las mejores.

Yo creo que es clave el reenfocar conceptualmente y en la práctica nuestro trabajo en función de los instrumentos que tenemos, y los instrumentos que tenemos quedan marcados por un punto de inflexión que se genera en la UNISPACE III cuando se crean los grupos de acción, que si no me equivoco son 12. Dentro de ellos no hay nada menos que un grupo de acción que tiene que ver con los desastres naturales. Desastres naturales que causaron los daños que sabemos que causaron por ejemplo del tsunami.

Yo leí hace poco tiempo atrás una entrevista muy interesante que se le hizo al Dr. Konrad Lautenberg, Administrador de Banoa, en una edición del Foreign Policy, que decía que si esos países hubieran contado con los mecanismos adecuados, las bajas se habrían podido reducir en un 85 por ciento. Este es un tema concreto, de hoy día, que le interesa a los países en desarrollo, los países pobres, a los que no disponen de medios. Yo no veo a representantes de África, de Asia y de América Latina preocupados de descubrir si hay vida en otros planetas o no, y crear un grupo para este efecto. Nosotros, así como estamos dispuestos a asociarnos con Canadá en el tema de los desechos espaciales, no estamos dispuestos a asociarnos un grupo que, por lo demás, ya existe y que fue creado por resolución de la Asamblea General, el Grupo de los 15, como se le llama. Ahí hay un grupo y una institución establecida, así que por favor no nos confundamos en este sentido.

El tema de los desastres naturales es un tema clave. En segundo lugar, la implementación de las recomendaciones de UNISPACE III no se pueden llevar a cabo muchas de ellas porque no existen los recursos necesarios y lo que necesitamos es que la Oficina de Asuntos del Espacio se le suministren los recursos. En ese sentido estamos totalmente de acuerdo con lo que dijo la distinguida representante de Malasia en el sentido de darle a la Oficina un rol mucho más potente y más cerca del manejo [*ininteligible*] de los desastres naturales, pero naturalmente entregándole para eso los recursos financieros y los recursos humanos que ellos necesitan.

La Oficina ha hecho históricamente un estupendo trabajo en esta y otras materias espaciales. Entonces, yo creo que aquí hay que tener un cuidado muy grande en el sentido de dedicar los debates de esta Comisión fundamentalmente a aquellos temas que más nos preocupan y que les preocupan a los países en

desarrollo, que son las aplicaciones espaciales y que no se han puesto en práctica por falta de recursos en absoluta inconsistencia con los mandatos establecidos por la Asamblea General de las Naciones Unidas. Ello sin perjuicio de que los países industrializados lleven a cabo todo tipo de experimentos tecnológicos que, evidentemente, son de una enorme utilidad y una enorme legitimidad, pero yo propongo que cualquier tipo de iniciativa que llevemos a cabo, sin perjuicio de que estos grupos que puedan crearse tenga un interés claramente académico y queden relegados al plano académico, no nos hagan desviar la atención de aquello que es crucial en nuestra Comisión. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Chile. Antes de ceder la palabra al distinguido representante de Francia quiero decir que he tratado de leer la presentación del Dr. [*ininteligible*] y quisiéramos que debatiésemos su presentación y no mis comentarios. He vuelto a leer la presentación del Profesor y no he visto que haya hablado de otros seres vivientes en el espacio ultraterrestre sino que el Dr. Doetsch habló de la necesidad de que debemos prestar atención a las futuras generaciones de seres humanos, no solamente por nuestro deseo de explorar el espacio sino, lo que es más importante, por la importancia de la significación que tienen los recursos extraterrestres y el papel que pueden jugar e incidir en nuestra vida en el planeta Tierra. De modo que quiero que tomemos esto en cuenta. Dicho lo cual doy la palabra al distinguido representante de Francia, Presidente entrante de COPUOS.

Sr. G. BRACHET (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Escuché con suma atención la intervención de nuestro colega Karl Doetsch que tiene el mérito de conocer el funcionamiento de nuestra Comisión y la preocupación de ésta desde hace años y también los comentarios y observaciones que evocó su exposición. Quería, sencillamente, contribuir a este debate de la manera siguiente. No hay que contraoponer en las actividades espaciales las actividades de tipo exploratorio, que están más bien orientadas hacia el sistema solar, hacia el exterior, hacia la galaxia y más allá, y las actividades encaradas a satisfacer las necesidades de nuestra sociedad y la protección del planeta.

La primera razón es evidente, nuestro planeta es un planeta del sistema solar, y en este planeta hay 6.000 millones de astronautas o geonautas, yo les llamaría. Son los astronautas sobre el planeta Tierra. El conjunto de adelantos que se han visto en la investigación, los progresos tecnológicos resultantes de las actividades espaciales se aplican para buscar

mejores condiciones para nuestra tierra y sus habitantes. Hemos visto ya muchos ejemplos. Considero que las misiones de exploración espaciales son misiones que merecen llevar los sistemas más allá de lo que estamos haciendo hoy y este progreso se aplica directamente a la navegación y al sistema de teleobservación y comunicaciones que utilizamos para conservar el futuro de nuestro planeta. Este es el primer comentario que quería hacer. Entonces estas dos gestiones son complementarias y se nutren la una de la otra.

En segundo lugar, en cuanto al futuro papel de la Comisión, no cabe duda de que nuestra primera prioridad es el mandato que se nos ha confiado y luego, como cuestión más próxima, la aplicación de las recomendaciones de la Conferencia UNISPACE III de 1999 y, para lo cual, la Comisión ha hecho un trabajo considerable el año pasado para poder actuar sobre los planes de acción que se establecieron como resultado de las recomendaciones de UNISPACE III. Yo creo que esto seguirá siendo la prioridad en la Comisión y la prioridad de los distintos grupos de trabajo que se han establecido.

Dicho esto, el Comité no debe abstenerse de estar al corriente de lo que sucede más allá del plan de acción de UNISPACE III, de lo que ocurre con los nuevos eventos y sucesos espaciales en los distintos países y pienso en nuestros amigos de la India y China, donde el desarrollo espacial es notable, extraordinario, y que nos demuestra cada día hasta qué punto pueden y saben aplicar y dominar la técnica y tecnología espacial en el servicio del desarrollo económico y social.

Yo abogaré, Sr. Presidente, por que tengamos en el seno de la Comisión una actitud que sea a la vez de mantener el ojo sobre las prioridades y de tener una actitud de apertura hacia el conjunto de actividades espaciales que llevan a cabo los distintos países miembros y que permitirán a la Comisión funcionar mejor y satisfacer su mandato. Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de Francia. ¿Hay algún otro comentario sobre la presentación del Dr. Karl Doetsch ayer? India, tiene la palabra su representante.

Sr. M. Y. S. PRASAD (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En primer lugar quisiera repetir lo que dijo el Presidente ayer y la forma en que encomió y elogió la presentación del Dr. Doetsch. Hemos examinado detenidamente su presentación y hemos escuchado también los comentarios hechos por las distinguidas delegaciones de Chile y de Francia hoy.

En la presentación del Dr. Doetsch, cuando habla del futuro papel de la Comisión, dice que el mandato y los objetivos del COPUOS deben enunciar objetivos espaciales específicos vinculados a los objetivos económicos y sociales y calendarios establecidos para abordar los actuales problemas del mundo. Por ejemplo, el ambiente, sostenibilidad, la divisoria digital, etc., y el alivio de la pobreza.

De modo que no creemos, de parte de nuestra delegación, de que su presentación no hubiera tomado en cuenta los actuales problemas que ayudamos y contribuimos a resolver, aun cuando habla del futuro, así como él lo ve, sobre el plan quinquenal. Al referirme al plan quinquenal debe tomarse nota de la necesidad de que esté orientado hacia el mercado, en que el mercado se considera a todos los usuarios del mundo de capacidad espacial que no están del lado de la oferta. Repito, cuando consideramos el mercado son los que no están del lado de la oferta, sean estos organismos gubernamentales o no gubernamentales. De modo que esto claramente demuestra que, cuando él habla del mercado, no está hablando del mercado como leemos en los periódicos en términos convencionales sino que habla de todos los usuarios como el mercado en el espacio o en el campo espacial.

Naturalmente, podemos tener distintas opiniones sobre su propuesta acerca de que haya un comité planificador o un comité de reflexión. Sobre esto pueden variar las opiniones pero su presentación, así como lo considera la delegación de la India, es bastante futurista y concordamos plenamente con las tan claras opiniones expresadas por el distinguido delegado de Chile y el distinguido representante de Francia. Sobre todo coincidimos con las opiniones del distinguido delegado de Francia en el sentido de que la exploración y la innovación son la base para el futuro y no estaríamos hoy donde estamos, en el campo espacial, si no hubiera habido soñadores, si no hubiera habido personas que hubieran trabajado duro para hacer realidad estos sueños. Como dice el Presidente de la India cuando se dirige al pueblo: "Debemos soñar y debemos traducir nuestros sueños en realidad".

En este sentido quisiera rendir homenaje al Dr. Doetsch por esta presentación tan amplia y de tan gran alcance que ha formulado. Su presentación no ha ignorado, no ha debilitado el actual mandato de la Comisión en los problemas que trata. Quizás él está un poco adelantado a su propio tiempo.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la India. La distinguida representante de Cuba tiene la palabra.

Sra. L. PALACIOS (Cuba): Gracias, Sr. Presidente. Me da mucho gusto que nos hayan dado la posibilidad de hacer algunas reflexiones sobre la presentación del Dr. Doetsch que, por supuesto, agradecemos muchísimo y que la escuchamos y atendimos con mucha atención. Pienso, efectivamente, que en primer lugar hay que felicitarlo porque realizó una labor encomiable durante un período de tiempo al frente de la Comisión. Fue una persona que siempre estuvo llena de atenciones y que supo dirigir las reuniones, por lo menos esa es la opinión de nuestra delegación.

En mi mente quedó grabada la tabla donde él hacía la presentación, y que lamentablemente no está aquí en el informe, que hablaba en primer lugar de desarrollo sostenible y qué aspectos atentaban contra el desarrollo sostenible. Yo creo que sería bueno que la presentación se pudiera lograr de la forma en que él la hizo porque ese es el problema fundamental que tenemos hoy en nuestro planeta, cómo lograr un desarrollo sostenible teniendo en cuenta todos los graves problemas que nos aquejan: los problemas de la miseria, los problemas de los desastres naturales, los probables problemas de la militarización a la que han aludido diferentes delegaciones.

Por supuesto, yo pienso que esto tiene que estar en el primer lugar del trabajo de COPUOS, cómo el espacio puede ayudar al desarrollo sostenible de nuestros países, cómo puede ayudar a luchar contra la pobreza, cómo luchar por mejorar nuestro medio ambiente, y todas aquellas cuestiones que él también señalaba en su exposición.

Y hay otro aspecto que, por supuesto, es muy importante, el futuro en cuanto a las investigaciones espaciales que también no dejan de tener su importancia sobre todo por los resultados que pueden revertirse en la Tierra. Esta es una cuestión que también tenemos que tener en cuenta, que todas estas cosas que hacemos en el espacio también las hacemos para lograr que nuestro planeta Tierra logre resultados, logre avanzar en un futuro.

Yo pienso que, si bien, el planteamiento en algún sentido fue algo futurista es normal que esto ocurra porque hay un grupo de países, los países desarrollados, que pueden pensar en este sentido. Lamentablemente los países en desarrollo no tenemos posibilidades, siquiera, de pensar en eso. Creo que lo más razonable sería que nos entenderíamos unos a otros y nos ayudáramos unos a otros, sobre todo están las recomendaciones de UNISPACE III, incluso fueron avaladas por todos los países. Existe la vía de la cooperación, que todavía está a un nivel muy bajo pero que es una vía para poder juntos lograr ese futuro que deseamos para nuestro planeta, que es que sea un

planeta con un desarrollo verdaderamente sostenible. Gracias.

EL PRESIDENTE [interpretación del inglés]: Doy las gracias a la distinguida delegada de Cuba por su aportación al debate. Pregunto si hay más comentarios sobre este tema. De no ser el caso, Dr. Karl Doetsch, en nombre de la Comisión, deseo agradecerle a usted, sobremanera, por echar a rodar la bola sobre el tema del futuro.

Cuando hablo del futuro quiero decir lo siguiente. Hemos escuchado lo que acaba de decir la representante de Cuba, también hemos escuchado las palabras de la India, del representante de Francia y de Chile. La pregunta que hay que hacerse es muy sencilla: como delegados, representantes de nuestros países, que deliberamos cuestiones sobre el espacio ultraterrestre, por qué estamos aquí, porque algunas personas soñaron y lograron transformar y concretar en realidad estos sueños. Algunas personas arriesgaron sus vidas, algunas otras perdieron la suya, y esto permite que nosotros podamos reunirnos aquí hoy. Fue por el sueño que han tenido estas personas cuando todos se despertaron el 4 de octubre del año 1957 dijeron ¡caramba! ¡los rusos lo han logrado! y todos comenzaron a asustarse.

Luego se creó el Comité *ad hoc*, luego el Comité Pleno porque si los países en desarrollo no hacemos algo los países desarrollados seguirán haciendo lo mismo que han estado haciendo en el espacio, por lo tanto, había la necesidad de establecer la Comisión y se estableció la Comisión y se elaboraron normas reglamentos.

Lo que ha hecho el Dr. Karl Doetsch es decir, tenemos el grupo llamado el Grupo de los 15 en la Mesa, las cinco personas que estaban en la Mesa antes de que asumieran los siguientes cinco, además de los cinco próximos que vienen a integrar la Mesa. De modo que este es el grupo de los G-15. Tendremos una reunión el martes próximo, y en esa reunión vamos a discutir la celebración del Año Heliofísico Internacional.

El Dr. Karl Doetsch dijo que está muy bien que celebremos el pasado pero lo mejor de este homenaje y esta celebración en mirar de cara al futuro. Con esto, él ya nos estaba insinuando lo que iba a decir y nosotros discutimos eso y todos estuvimos de acuerdo de que es más importante, no solamente bailar y aplaudir por lo que hemos logrado sino que necesitamos mirar al futuro y preparar una hoja de ruta para el futuro.

En beneficio de todos ustedes y en el mío propio no voy a resumir nada, quiero leerles a ustedes, para todos nosotros, tres o cuatro frases de su declaración de ayer:

Uno: “Estamos satisfechos con los progresos que hemos logrado hasta la fecha”.

Después dice: “Estas preguntas quizás se puedan responder estableciendo un marco para la futura orientación de COPUOS mediante el inicio de objetivos especiales específicos vinculados a los objetivos económicos y sociales y los calendarios establecidos para tratar los actuales problemas que enfrentan a la humanidad”.

Ni siquiera habla de problemas futuros, habla de los actuales problemas mundiales. Los objetivos especiales vinculados a la evolución anticipada del mundo en el curso de los próximos 50 años, y un examen del papel que COPUOS puede desempeñar en la aplicación de estos objetivos.

Luego dice “Y para lograrlo debemos el mucho mérito en que se establezca un grupo de planificación a largo plazo en COPUOS para considerar los mandatos y los objetivos de COPUOS en los próximos 50 años de su existencia y desarrollar un plan quinquenal evolutivo para satisfacer estos objetivos”.

Y en la conclusión dice lo siguiente: “Sería positivo que COPUOS emprendiese un examen fundamental de cómo debe ir evolucionando de su actual función a una función que pudiera ser más proactiva y más pertinente en el momento en que las prioridades mismas de las actividades espaciales irán sufriendo cambios importantes”.

Les dejo todas estas reflexiones para que ustedes puedan pensar sobre ellas a medida que vamos a nuestra próxima semana. Creo que debemos volver a examinar esta presentación, no en forma de debate pero actuando y pensando qué es lo que vamos a hacer.

Muchas gracias a todos ustedes por su contribución en la materia.

Distinguidas delegaciones. Vamos a abrir el debate. Ya no hay nadie más que desee intervenir sobre el tema 7, de modo que vamos a continuar con el examen de este tema por la tarde. No abrimos el tema 8 esta mañana, lo vamos a empezar el lunes, cuando esté presente el Presidente de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos para presentar el informe de esa Comisión.

Vamos a reunirnos por la tarde. Nos quedan tres minutos. El tiempo esta mañana lo hemos utilizado bien. Gracias a todos ustedes por su paciencia pero más por las contribuciones inteligentes que han hecho al debate de los temas que se someten a nuestra consideración. Además del tema 6, terminamos el tema 5, el tema 6 y el tema 7 y tendremos dos presentaciones, una de China y otra presentación de Japón por la tarde.

Nos volvemos a reunir a las 15.00 horas.

Se levanta la sesión a las 13.00 horas.